

april 11\(\simeq\)14 | 18\(\simeq\)21

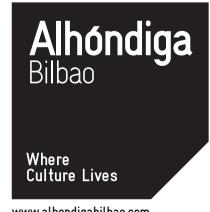


INSTITUTIONAL ASSOCIATES









www.alhondigabilbao.com



FABLES OF THE READER / WRITER

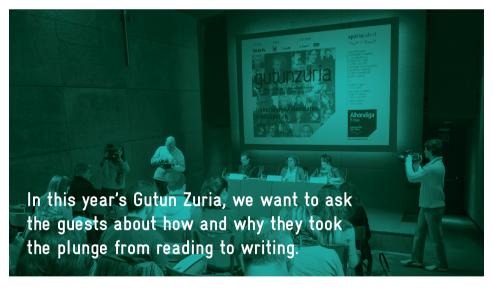
Writing is a craft, a skill that is learnt with practice and with the books that other people have written. It may not be any old craft and it is not more or less important nor higher or lower than others. But it is rather different. There is an everyday reality in writing: no author should believe they are a god capable of creating the world, because they would be wrong. And there is also memory and imagination, a freedom with few limits to consider what would happen if things were otherwise, which nearly never happens in other professions. The craft of writing, therefore, is driven by the technique, the recorded and observed reality, along with fabulation.

And what is there to be said about reading? We all read from when we are children and learning to do so is a fundamental part of our lives. Reading opens up the world and plunges us in it and allows us imagine it in another way prompted by that book that we like so much. Reading stops us from feeling lonely, protects us from the world, or raises our interest in it and we want to be thrust into what is going on.

The reader is not an inert or passive arrival point. They laugh, get angry, dream, contradict and take part. They are also fanciful and that fabulation is the way to becoming a writer, should they so wish. There is therefore fabulation in writing and in reading.

At this year's Gutun Zuria, Bilbao International Literary Festival, we want to ask the guests about how and why they took the plunge from reading to writing. We know that Margaret Atwood, winner of the Prince of Asturias Award for Literature, read Robert L Stevenson and Jane Austen when she was a teenager, but also detective stories and science fiction. And what can we say about Alberto Manguel? He not only read Borges, who was already blind, when he was very young. He also wrote a world renowned history of literature and has

These authors will be at the first part of Gutun Zuria, which will be held from 11 to 14 April. During the second week, between 18 and 31 of the same month, Margo Glantz, the Mexican writer will speak on family and cultural traditions, and also on gender, which have had a great impact on literary practice. Harkaitz Cano will take us to his world of literature, music and places. And John Banville, from Ireland, consi-



explained like nobody else what it means to read as a way of entering the world.

We will also ask Héctor Abad Faciolince, the translator of Umberto Eco, Italo Calvino and Leonardo Sciascia, if there is something healing about reading or writing, as it seems to be in many of his works and particularly in 'El olvido que seremos', the account of his relationship with his father, a doctor and defender of human rights, murdered in his native Colombia.

Iban Zaldua will tell us his opinion about the choice of language, in this case Basque or Spanish, to write, and its implications, the same as Eider Rodríguez, who will likewise talk to us about an intimate territory, that of personal relations, which she dissects at an excellent rate in her tales.

dered by George Steiner as the greatest living novelist in the English language, will explain why he decided when he was 12 years old that he would be a writer and how he was influenced by reading, or readings, as he has a double literary personality, the one when he is writing under his own name, and Benjamin Black, the name he writes his crime novels under.

The crowning touch is this festival will be Antonio Lobo Antunes, the great Portuguese author, who also showed an early vocation for literature and whose singular and daring work places him among the most outstanding of European writers.

LITERATURE MONTH

April is the literary month at AlhóndigaBilbao, with a programme that embraces all artistic fields and where the word is the leitmotif. From 11 to 21 April, leading figures from the literary world will take part in the VI Gutun Zuria, the Bilbao International Literary Festival. Driven by their love of words, they will explain how they moved from being readers to writers. The word will also be the common thread running through other artistic expressions such as the performance of 'Gutun Zuria', the dance by Jon Ugarriza, the choreographer from Bilbao, which will open the Festival, 'Txori Mugariak', the experimental concert by the bertsolari Maialen Lujanbio, a bertsolari is a poet who improvises verse, and the sound artist Xabier Erkizia or the screening of 'La Casa Emak Bakia' ('Emak Bakia Baita!') [The Bakia Baita House] by the producer Oskar Alegría.

On 2 April, International Children's Book Day will be celebrated at the Atrium of the Cultures with the performance of 'Aqui comienza la historia' [The Story Begins Here] and International Book Day will be marked by a recital by the Euskeria Choir from the Bilbao Choral Society on 23 April.

gutunzuria 2013

MARGARET ATWOOD

In conversation with Montserrat Domínguez



Margaret Atwood, the Canadian author and winner of the Prince of Asturias Award for Literature, will open the Festival this year. In conversation with Montserrat Domínguez, the journalist, she will delve into her passion for science fiction and detective stories.

Atwood has written over 50 books of poetry, fiction and non-fiction literature. 'The Year of the Flood' (2009) shows her rare skill of writing books that anticipates the concerns of her readers. In her most recent publication, 'In Other Worlds: SF and the Human Imagination' (2011), she considers what science fiction has meant for her, as a reader and writer.

HÉCTOR ABAD FACIOLINCE

In conversation with Ma Luisa Blanco

The director of Gutun Zuria 2013, Mª Luisa Blanco, will talk to the author of 'El olvido que seremos', which strongly argues in favour of human rights, which will also be the main topic during his meeting with the prisoners at Basauri Penitentiary Centre to be held at the prison in the morning.

Héctor Abad Faciolince, from Colombia, has been a journalist, translator and writer. His books include: 'Tratado de culinaria para mujeres tristes' [Recipes for Sad Women], 'Las formas de la pereza' [Forms of Laziness], 'Angosta' and 'El olvido que seremos' [Oblivion] for which he was awarded prizes in Portugal and the United States



EIDER RODRÍGUEZ

In conversation with Idurre Eskisabel



Eider Rodríguez, the author of 'Katu jendea', will discuss the literary creation process in the Basque language when she talks to Idurre Eskisabel.

The Basque language author, who is from Errenteria, graduated in Advertising and has worked as a journalist, publisher, translator and scriptwriter. She currently lectures at the University of the Basque Country.

Her work includes the narratives 'Eta handik gutxira gaur' (2004) ('Y poco después ahora') [And Shortly After Now], 'Haragia' (2007) ('Carne') [Meat], y 'Katu jendea' (2010) ('Un montón de gatos') [Many Cats].

BOOK SIGNINGS

Gutun Zuria, in collaboration with the Bizkaia Booksellers Association and the Basque Book Chamber, is organising book signings when you can meet the authors attending this annual date with literature and get them to sign your copy of their works.

MARGARET ATWOOD

Friday 12 April 6.00 p.m. FNAC Free Entrance

ALBERTO MANGUEL Y HÉCTOR ABAD FACIOLINCE

Saturday 13 April 1.00 p.m. Atrium of the Cultures Free Entrance



MARGO GLANTZ, JOHN BANVILLE, ANTONIO LOBO ANTUNES Y HARKAITZ CANO

Saturday 20 April 1.00 p.m. Atrium of the Cultures Free Entrance

ALBERTO MANGUEL

In conversation with Javier Rodríguez



After meeting with university students in the morning, the author of 'A History of Reading' will discuss the importance of the literature of our time with the editor of Babelia (El Pais newspaper supplement). Manguel has an honorary doctorate from the University of Liege (Belgium) and from Anglia Ruskin (Cambridge, England). Nearly all his works are written in English except for two novels in Spanish: 'El regreso' [A Return] (Brugera, 2005), and 'Todos los hombres son mentirosos' [All Men are Liars], (RBA 2009). He was awarded the Germán Sánchez Ruipérez Foundation Prize in 2002 and the Roger Caillois Prize, in 2004, for his work overall.

IBAN ZALDUA

In conversation with Pedro Ugarte

For this author and historian, science fiction is not only the genre that hooked him on literature, but it is also the way to tackle certain topics in his books. He will discuss with Pedro Ugarte, the journalist, the importance of the word, in Spanish and in Basque.

Iban Zaldua has written narratives including 'Etorkizuna' (Alberdania 2005) for which he was awarded the Euskadi Literature Award in 2006; and the novels 'Si Sabino viviría' [If Sabino Would Live] (Lengua de Trapo, 2005) and 'Euskaldun guztion aberria' (Alberdania, 2008). His latest works include 'Ese idioma raro y poderoso' ['That Rare and Powerful Language] (Lengua de Trapo, 2012).



READER'S HOUR

'Reader's Hour' will be held in the Auditorium lobby at the end of the encounters. A more informal get together where you can share your impressions with the authors and purchase their books in the space fitted out by Shópa, AlhóndigaBilbao's cultural store, for book signings.

At this year's Gutun Zuria, a special wine, prepared particularly for this occasion by the wine experts at Bilbao's La Bodega Urbana, will be served during the get-together. It is a tasty and fresh wine that is round in the mouth. A pleasant wine that will make reading even more pleasurable.



Auditorium lobby. Floor -1
Only open to the people attending the lectures

MARGARET ATWOOD
Thursday 11 April 9.30 p.m.

ALBERTO MANGUEL
Friday 12 April 9.00 p.m.

HÉCTOR ABAD FACIOLINCE
Saturday 13 April 9.00 p.m.

IBAN ZALDUA AND
EIDER RODRÍGUEZ
Sunday 14 April 9.30 p.m.

MARGO GLANTZ
Thursday 18 April 9.00 p.m.
HARKAITZ CANO AND
OSKAR ALEGRÍA
Friday 19 April 9.30 p.m.
JOHN BANVILLE
Saturday 20 April 9.00 p.m.
ANTONIO LOBO ANTUNES
Sunday 21 April 9.00 p.m.

MARGO GLANTZ

In conversation with Menchu Gutiérrez



A writer, academic, journalist, traveller and tweeter, Margo Glantz is a leading figure in the Hispanic literary world and an expert on Sor. Juana Inés de la Cruz, the mother of Mexican poetry. During her conversation with Menchu Gutiérrez, she will explain how she went from being an avid reader to literary creator.

Her books include 'Las mil y una calorías' [A Thousand and One Calories], 'Doscientas ballenas azules'87, 'De la amorosa inclinación a enredarse en cabellos' [Of the Erotic Inclination of Becoming Entangled in Hair]: 'Apariciones' [Appearances]; and 'Historia de una mujer que caminó por la vida con zapatos de diseñador' [The Story of a Woman Who Walked Through Life Wearing Designer Shoes].

OSKAR ALEGRÍA

In conversation with Harkaitz Cano

After talking to Harkaitz Cano, Oskar Alegría will present 'La casa Emak Bakia' [The Emak Bakia House] at Gutun Zuria. The search for the house where Man Ray, the US film producer, found inspiration for his libertarian films will not be easy. Only three shots are known of the house: the main door, two columns of a window and a piece of the nearby coast.

A journalist by training, Oskar Alegría has produced cultural programmes and coordinated literature spaces. Since 2002, he has written for El Viajero, the supplement of El País newspaper and he is author of a photography artistic project entitled 'Las ciudades visibles' [The Visible Cities].



HARKAITZ CANO

In conversation with Goizalde Landahaso



The winner of the 2012 Euskadi Literature Award for his last work 'Twist'. From very young, Cano showed a great love for literature that led to his poetry collections, essays, novels and short stories being published. He will discuss with Goizalde Landabaso this early love of reading that turned him into a writer.

His published works include the essay on films, literature and television 'Ojo y medio' (2010), 'El filo de la hierba' [The Edge of Grass] (2007), 'Pasaia blues' (2012), 'Jazz y Alaska en la misma frase' [Jazz and Alaska in the Same Sentence] (2004), and his short story collection 'Neguko zirkua' (2005). His books have been translated into seven languages.

JOHN BANVILLE

In conversation with Iñaki Esteban

The journalist who has been an advisor for Gutun Zuria right from the start, Iñaki Esteban, will discuss with John Banville, winner of the 2011 Franz Kafka Prize and a true wordsmith. His novels include 'The Untouchable', 'Eclipse', 'Shroud' and 'The Infinites'. Writing under the pseudonym of Benjamin Black, he published 'The Lemur' (2009) in Alfaguara to great popular and critical acclaim, and the crime fiction series featuring Quirke which will shortly be broadcast as a TV series on the BBC. Ancient Light is his latest and eagerly awaited novel.



THE BBK MEDIATEKA GOES TO THE ATRIUM OF THE **CULTURES**

GUTUN ZURIA IN

In this year's Gutun Zuria, we have set up where you can browse, consult and delve into the work of the guest authors and their preferred books. And you will find book signings here on the Saturday

And please note that once the Festival is over, you will be able to find the works of the writers who have taken diateka library. They can be borrowed by anyone who is a AlhóndigaBilbao or Bilbao Municipal Library Network cardholder.

11-14 and 18-21 April 5.00 - 9.00 p.m. Free Entrance

BOOKSTORES

Bizkaia Bookstore Association and the Basque Book Chamber are yet again this year involved in the Bilbao International Literary Festival. During those weeks, those stores will feature the main works of the authors that take part in Gutun

They are also helping to organise in the Atrium of the Cultures on Saturday 13 and 20 April.

ANTONIO LOBO ANTUNES

In conversation with Ma Luisa Blanco



The most original novelist worldwide will close this year's Festival by discussing his reader and writer fables. Lobo Antunes has transformed the art of the novel. The tireless Portuguese writer searches for emotions inside the conscience.

Its latest works include 'Sobre los ríos que se marchan' [On the Rivers that Run] (2010), 'Cuarto libro de crónicas' [Fourth Book of Chronicles] (2011), 'Comisión de las lágrimas' [Commission of Tears] (2011) and 'No es media noche quien quiere' [Not Any Old Midnight] (2012).

He has been awarded Honorary Doctorates from Constança University, Rumania; the Universidade de Trás-os-Montes e Alto Minho and Lisbon University.

SHÓPA



During the Festival, AlhóndigaBilbao cultural shop, will set up a specific bookstore next to the Auditorium, with all the titles available by the guest authors, along with some of the books that have inspired those writers

and which the latter will mention in their lectures.

AlhóndigaBilbao card holders will have a 5% discount if they produce their card at the time of purchasing those publications.

IN CONVERSATION WITH...

gutunzuria 2013

Gutun Zuria Advisor

Mª LUISA BLANCO

Director of Gutun Zuria 2013

Editorial Director of the Reina Sofia National Arts Centre. Ma Luisa Blanco has been a cultural journalist for 30 years, during which time she has been the Editor of Babelia and ABC Cultural cultural supplements of the El País and Diario ABC newspapers, respectively, and Deputy Editor of Cambio 16. She is the author of 'Conversaciones con Antonio Lobo Antunes' [Conversations with Antonio Lobo Antunes] published by Siruela.

IÑAKI ESTEBAN



Iñaki Esteban is the author of 'El efecto Guggenheim' [The Guggenheim Effect] and of 'Libertad y sentido en las sociedades democráticas' [Freedom and Sense in Democratic Socieities], which was awarded the Miguel de Unamuno Essay Prize. He is also the co-author of different books. A lecture in Journalism, he writes for El Correo and contributes to different cultural publication and on radio programmes featuring literature. In 2002, the Catalan Editors

Guild awarded him the Atlantida Prize for

the Best Columnist of the Year.

MONTSERRAT DOMÍNGUEZ

Since it was founded in 2012, Montserrat Domíngez has been the editor-at-large of 'El Huffington Post', the Spanish edition of the most popular online daily in the USA. She previously was the director of 'A vivir que son dos días', the leading weekend programme, on the Cadena SER radio station.

She currently contributes to 'La Ventana' and 'Hoy por Hoy' on the Cadena SER, and appears in the political discussion on 'El programa de Ana Rosa', on Tele 5.

Journalist



PEDRO UGARTE

Pedro Ugarte, the journalist and writer from Bilbao, has written many narrative works and his most recent titles are 'El mundo de los Cabezas Vacías' [The World of the Empty Heads] - 2011) and 'El país del dinero' [The Country's Money] (2012, Logroño Novel Award). Finalist for the Herralde Award, he has won the Nervión, Euskadi de Literatura, Papeles de Zabalanda, NH Short Stories, Lengua de Trapo and Julio Camba prizes.

Journalist and writer



JAVIER RODRÍGUEZ

Journalist and writer



Javier Rodríguez Marcos is the book information coordinator for Babelia, the cultural supplement of the El País newspaper.

As a poet and author, his published works include 'Frágil' (Hiperión. El Ojo Crítico Poetry Prize awarded by Radio Nacional de España), 'Un torpe en un terremoto. Crónica periodística' (t: A Bumbler in an Earthquake) (Debate), 'Vidas construidas. Biografías de arquitectos' (Gustavo Gili) and the essay 'Minimalismos' (t: Minimalisms: A Sign of the Times) (Gustavo Gili)

MENCHU GUTIÉRREZ



Writer

Menchu Gutiérrez has published various poetry collections, including 'El ojo de Newton' [Newton's Eye] (Pre-textos, 2005). She has also written many books in prose. Her latest books include 'El faro por dentro' [The Lighthouse on the Inside] (2011) and 'La niebla, tres veces' [The Fog. Three Times] (2011), a small compilation of her first novels.

IDURRE ESKISABEL

Since Euskaldunon Egunkaria closed, where she worked between 1991 and 2003, she has coordinated berria.info and is a daily columnist on the paper. Idurre is also a lecturer at the Faculty of Journalism at the UPV-University of the Basque Country. She has also contributed to Euskadi Irratia, Euskalerria Irratia and Info7.

Attracted by groundbreaking knowledge, she graduated in Anthropology. She is currently embarked on the challenge of her thesis.

Journalist



GOIZALDE LANDABASO

Goizalde started out as a journalist working for the radio at Bizkaia Irratia, Euskadi Irratia and now at Radio Euskadi.

As an author, she has published three books: 'Kortebat, mesedez' (Alberdania, 2000); 'Jat' (Elea, 2005) and 'Bränskint' (Txalaparta, 2011).

Journalist and writer



DANCE

'GUTUN ZURIA' CHOREOGRAPHED BY JON URGARRIZA

Thursday, 11 April 7.30 p.m.

OPENING SESSION

This year, Gutun Zuria is explained through dance. Jon Ugarriza, the choreographer from Bilbao, has created a piece to open to the Festival, which will be performed by Paula de Castro, the principal ballerina, and Rodrigo Sanz, a member of the National Dance Company. The theme 'Negua' of (Mikel Laboa-Iñaki Salvador-Juantxo Zeberio) with the voice off by Bernardo Atxaga and with the initial creation of Iñaki Salvador on the piano, immerses us in the process of the character converting to reading, with special emphasis on aspects and details that catch his attention and interest, and which ends up with his becoming a writer.

A story that is further enhanced with the audiovisual proposal of Óscar Andrés that whisks us away to the world of literature though this unique performance.



MUSIC



'TXORI MUGARIAK' MAIALEN LUJANBIO AND XABIER ERKIZIA

Saturday 20 April 9.00 p.m.

Bastida Room. P-2 Free entrance. Collect invitations from the Information Point. Infopuntua. 'Txori Mugariak', with the improvised verse of Maialen Lujanbio and the sound of Xabier Erkizia is a fusion of live voices, recorded voices, sounds... A proposal that combines music, radio performance, literature and the entertainment from the radio and which tackles what combines and separates North and South.

Hybrid genres that are difficult to define, such as radio-performance, have emerged when the work spheres and disciplines disappear, or when the borders between those disciplines blur. The radio is much more inside than a slow voice speaking from a closed space. At this acoustic crossroads of music, choreography, literature and performance produced by music, it is complicated to differentiate a concert from an artistic documentary, or an interview from a performance. And they like to convert them into radio.

EUSKERIA CHOIR CONCERT

BILBAO CHORAL SOCIETY

Tuesday 23 April 7.30 p.m.

Auditorium P -1 €3/€2 ′

ANUS CIVIDIAN Piano
URKO SANGRONIZ Conductor

Mediateka BBK marks International Book Day with a performance by the Euskeria Choir of Bilbao Choral Society. The programme includes the following repertoire:

VEGO, DOLCE MIO BENE (Madrial anónimo) Luca Marenzio

ECCO MORMORAR L'ONDE

Claudio Monteverdi

ZIGEUNERLEBEN

(E. von Geibel)
Robert Schumann

DIE NECKEREIEN

(J. W. Märiscsh)

Johannes Brahms

ORPHEUS WITH HIS LUTE (W. Shakespeare)

Ralph Vaughan Williams

MY SPIRIT SANG ALL DAY (R. Bridges)

Gerald Finzi



EVEN SUCH IS TIME (Sir. W. Raleigh) Bob Chilcott JACINTO CHICLANA (J. L. Borges) Astor Plazzola LOCURAS (arr. L. Cangiano)

Silvio Rodríguez

(J. M. Iparraguirre)
X. Sarasola
XALBADORREN HERIOTZEAN
(X. Lete)
Arr. Iñaki Urkizu
TXORIA TXORI
(M. Laboa)
Arr. Iñaki Urkizu

THURSDAY 11 APRIL

7.30 p.m.

Opening of Gutun Zuria with the performance of 'Gutun Zuria' In conversation: Margaret Atwood with Montserrat Domínguez*

9.30 p.m.

Reader's Hour**

Encounter with Margaret Atwood

FRIDAY 12 APRIL

11.00 a.m.

From Prison. Héctor Abad Faciolince with inmates from the Basauri Penitneciary Centre

12.00 noon

Alberto Manguel. Encounter with University Students***

6.00 p.m.

Book signing Margaret Atwood FNAC Free entrance

7.30 p.m.

In conversation: Alberto Manguel with Javier Rodríguez*

9.00 p.m.

Reader's Hour**

Encounter with Alberto Manguel

SATURDAY 13 APRIL

1.00 p.m.

Book signing Héctor Abad Faciolince and Alberto Manguel Atrium of the Cultures Free entrance

7 20

In conversation: Héctor Abad Faciolince with Ma Luisa Blanco*

9.00 p.m.

Reader's Hour**

Encounter with Héctor Abad Faciolince

SUNDAY 14 APRIL

6.30 p.m.

In conversation: Iban Zaldua with Pedro Ugarte*

8.00 p.m.

In conversation: Eider Rodríguez with Idurre Eskisabel*

9.30 p.m.

Reader's Hour: Encounter with Iban Zaldua and Eider Rodríguez**

THURSDAY 18 APRIL

7.30 p.m.

In conversation: Margo Glantz with Menchu Gutiérrez*

9.00 p.m.

Reader's Hour: Encounter with Margo Glantz**

FRIDAY 19 APRIL

6.30 p.m.

In conversation: Harkaitz Cano with Goizalde Landabaso*

8.00 p.m.

In conversation: Oskar Alegría with Harkaitz Cano*

8.30 p.m

Screening of 'La Casa Emak Bakia' ('Emak Bakia Baita') [The Bakia Baita House] (2012) by Oskar Alegría. 84'

10.00 p.m.

Reader's Hour: Encounter with Harkaitz Cano and Oskar Alegría**

SATURDAY 20 APRIL

1.00 p.m.

Book signing: Margo Glantz, John Banville, Antonio Lobo Antunes and Harkaitz Cano Atrium of the Cultures. Free Entrance

7.30 p.m

In conversation: John Banville with Iñaki Esteban*

9.00 p.m.

'Txori Mugariak' concert with Maialen Lujanbio and Xabier Erkizia

Bastida Room. Floor -2. Free entrance. Collect invitation from the Information Point. Infopuntua. Limited seating

9.30 p.m.

Reader's Hour: Encounter with John Banville**

SUNDAY 21 APRIL

7.30 p.m.

In conversation: Antonio Lobo Antunes with Ma Luisa Blanco*

9.00 p.m.

Reader's Hour: Encounter with Antonio Lobo Antunes**

TUESDAY 23 APRIL

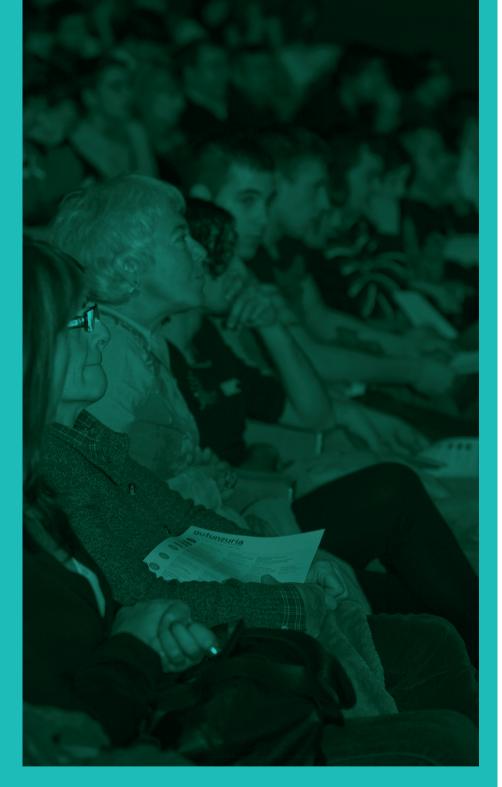
7.30 p.m.

Concert by the Euskeria Choir from Bilbao Choral Society*

* Auditorium. Floor -1 €3/€2 with AlhóndigaBilbao card

** Auditorium lobby. Floor -1 Entrance only for people attending the lecture

*** Auditorium. P-1 Free entrance



PRACTICAL INFORMATION

Tickets on sale at the Information Point, Infopuntua and at www.alhondigabilbao.com from 1 March

All the lectures will be simultaneously translated into Basque and/or English. If you cannot come to the lectures or tickets sell out, you can follow it live on livestream

Follow the Gutun Zuria programme at:









OPENING HOURS

MONDAY TO THURSDAY 7:00 a.m. - 11:00 p.m. **FRIDAY** 7:00 a.m. - 12:00 SATURDAY 8:30 a.m. - 12:00 SUNDAY 8:30 a.m. - 11:00 p.m. IF YOU NEED ANY TECHNICAL HELP FOR ACCESSING OUR ACTIVITIES OR WOULD LIKE BETTER HEARING CAPACITIES FOR ENJOYING THE EVENT, JUST ASK US. ALHÓNDIGABILBAO IS A SPACE ACCESSIBLE TO EVERYONE.





www.alhondigabilbao.com

info@alhondigabilbao.com PLAZA ARRIQUIBAR, 4- 48010 BILBAO 944 014 014









Before you pick up this leaflet, think about your responsibility and commitment to the environment. If you're not going to use it, leave it for others to read.



